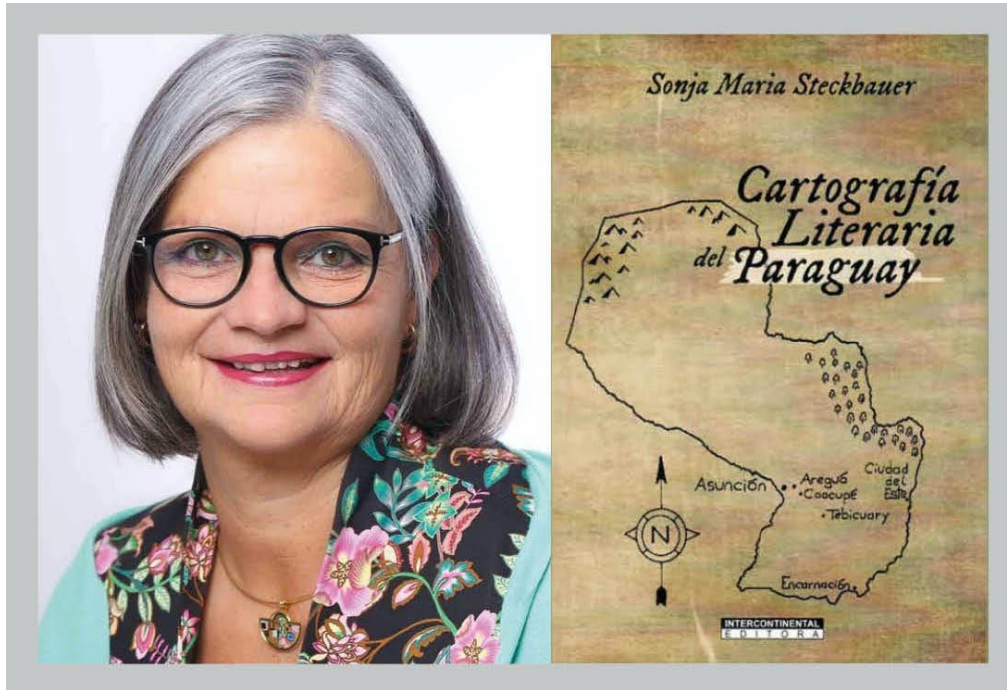


## CULTURA

# Sonja Maria Steckbauer: “Cartografía literaria del Paraguay”

1 de septiembre de 2024 - 07:10

POR URSULA THIEMER-SACHSE \*



La crítica literaria austriaca Sonja Maria Steckbauer, quien tiene una experiencia de muchos años en la investigación sobre las letras latinoamericanas y la teoría literaria en varias universidades europeas y americanas, acaba de publicar un libro de interpretación de obras escritas por autores paraguayos, con el título de *Cartografía literaria del Paraguay*. El libro se ocupa de siete autores paraguayos del siglo XX conocidos fuera del país, pero cuyo aporte a la literatura mundial no ha sido reconocido ni valorado debidamente (la autora anuncia que este estudio se complementará en un segundo tomo, dedicado a escritores del siglo XXI). A través de largas conversaciones con varios de los autores, Sonja Steckbauer ha podido comprender la visión del mundo que ellos presentan en sus novelas y cuentos, así como consolidar sus puntos de vista.

La investigadora subraya que no son tanto las fronteras políticas de esta “isla sin mar”, en medio del subcontinente sudamericano, las que definen el carácter de sus rasgos culturales, sino más bien las particularidades debidas a sus relaciones históricas y geográficas con sus vecinos. Para ella, la cartografía de la literatura paraguaya no se reduce temáticamente a la capital asuncena, porque también las regiones y culturas indígenas, con la narrativa en lengua guaraní, influyen marcadamente en la escritura del país; ellas le dan el sello de la historia autóctona, de la colonización y de la evangelización, así como la de las largas dictaduras.

Además, Steckbauer demuestra que los autores paraguayos están reaccionando a las discusiones sobre acciones y reflexiones humanas acerca del mundo y que, de esta manera, a través de sus ficciones, ofrecen una contribución impresionante que hace falta describir y discutir. En el fondo, la autora pretende debatir hasta qué medida las representaciones literarias del siglo XX del Paraguay participan en la literatura mundial, siempre cuando traten de temas que en otras regiones del mundo se presentan de manera parecida o diferente.

En siete capítulos, ordenados según la fecha de nacimiento del autor, Sonja Maria Steckbauer analiza y discute una gran cantidad de novelas y cuentos. Comienza con Josefina Pla, quien se pregunta sobre la soledad humana y la relación entre parejas desde una perspectiva feminista. Parece interesante mencionar en este contexto que, en la literatura paraguaya, la visión cíclica del mundo juega un rol importante. [...] Tanto Augusto Roa Bastos como Gabriel Casaccia reflexionan sobre el exilio y de la desilusión de los exiliados en el país vecino, Argentina, temática que ellos mismos han experimentado. Una contribución destacable es el tema de la memoria colectiva de la diáspora judía que se elabora en la obra de Susana Gertopán.

Los análisis literarios se complementan con una amplia bibliografía de obras literarias sobre los autores paraguayos escogidos, así como de crítica literaria referente al tema. De esta manera, Sonja Maria Steckbauer logra ofrecer al lector interesado un conocimiento profundo sobre la producción literaria de este país latinoamericano, con especial énfasis en su historia, que invita a comparar con la literatura mundial. Con este libro ha logrado realizar un trabajo pionero que ojalá incite, a través de futuras traducciones, a conocer la imagen literaria de esta “isla sin costas” en el mundo.

\* **Ursula Thiemer-Sachse** es profesora emérita de la Universidad Libre de Berlín. Como etnóloga ha trabajado sobre culturas y lenguas indígenas en América Latina, sus investigaciones se han concentrado en mitología e imacología indígenas. Entre sus numerosas publicaciones destaca ultimadamente el libro *Un asunto redondo: Reflexiones sobre las sociedades autóctonas en la región del Diquís/ Costa Rica y Panamá, durante los últimos siglos antes de la conquista española y la importancia de las famosas bolas de piedra* (Madrid: Vervuert 2005).